

Johann Sebastian  
**BACH**

---

○ Ewigkeit, du Donnerwort

Eternity, thou thundrous word

BWV 20

Kantate zum 1. Sonntag nach Trinitatis

für Soli (ATB), Chor (SATB)

3 Oboen, Zugtrompete

2 Violinen, Viola und Basso continuo

herausgegeben von Ulrich Leisinger

Cantata for the 1st Sunday after Trinity

for soli (ATB), choir (SATB)

3 oboes, slide trumpet

2 violins, viola and basso continuo

edited by Ulrich Leisinger

English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext

In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Chorpartitur / Choral score



---

Carus 31.020/05

# O Ewigkeit, du Donnerwort

Chorpartitur

BWV 20

Parte prima

1. Coro

Johann Sebastian Bach  
1685–1750

VII  
tr

12

Soprano

12

Alto

12

Tenore

12

Basso

8

16

4

Don - - ner - - wort,  
thun - - drous word!

4

Don - ner-, du Don - - ner-wort,  
thun - drous, thou thun - drous word!

4

8

Don - - du Don - - wort,  
thun - - thou thun - - drous word!

4

Don - - ner-wort,  
thun - - drous word,

4

du Don - ner-wort,  
thou thun - drous word!

23

o Schwert, das durch die See - le bohrt,  
Thou sword to pierce my ver - y soul,

o Schwert, das durch die See - - - le bohrt, das durch die See - le  
Thou sword to pierce my ver - - - y soul, to pierce my ver - y

8

o Schwert, das durch die See - - - le bohrt, das durch die See - le  
Thou sword to pierce my ver - - - y soul, to pierce my ver - y

o Schwert, das durch die See - le bohrt, das durch die See - le  
Thou sword to pierce my ver - y soul, to pierce my ver - y

4

o An - - fang son - der  
 be - - gun, but nev - er

bohrt, o An - - fang son - der  
 soul, be - gun, but nev - er

bohrt, o An - - fang son - der  
 soul, be - gun, but nev - er

bohrt, o An - - fang son - d  
 soul, be - gun, but nev - er

**vivace** 6 8 VII, Ob I

En - - - de! E - - - ig - -  
 end - - - ing. ni - -

En - - - de! O E - wig - keit,  
 end - - - ing. E - ter - ni - ty,

En - - - de! O E - wig - keit,  
 end - - - ing. E - ter - ni - ty,

En - - - de! O E - wig - keit,  
 end - - - ing. E - ter - ni - ty,

keit, Zeit oh - - ne Zeit,  
 ty, thou time - - less time,

o E - - - wig-keit, Zeit oh - ne Zeit, oh - ne Zeit,  
 e - ter - - - ni - ty, thou time - less time, time - less time,

o E - - - wig-keit, Zeit oh - ne Zeit, oh - ne Zeit,  
 e - ter - - - ni - ty, thou time - less time, time - less time,

o E - wig - keit, Zeit, Zeit oh - ne Zeit,  
 e - ter - ni - ty, thou, thou time - less time,



91

2 Ob I

Mein ganz er - schrok - - ken  
with dread and fright my

Mein ganz er - schrok  
with dread and fright

Mein ganz er - schrok  
with dread and fright

Mein ganz er - schrok  
with dread and fright

96

Herz er - - bebt, daß mir  
heart is wrung terror

- - ken Herz er - bebt, daß mir die  
my heart is ter - - ror

- - ken daß mir die Zung am  
my heart is and ter - ror halts my

- - ken daß mir die Zung am Gau - men  
my heart is and ter - ror halts my pal - sied

101

Zung am Gau - - men klebt.  
halts my pal - - sied tongue.

Zung am Gau - - - - men klebt.  
halts my pal - - - - sied tongue.

Gau - - - men klebt, am Gau - men klebt.  
pal - - - sied tongue, my pal - sied tongue.

klebt, daß mir die Zung am Gau - men klebt.  
tongue, and ter - ror halts my pal - sied tongue.

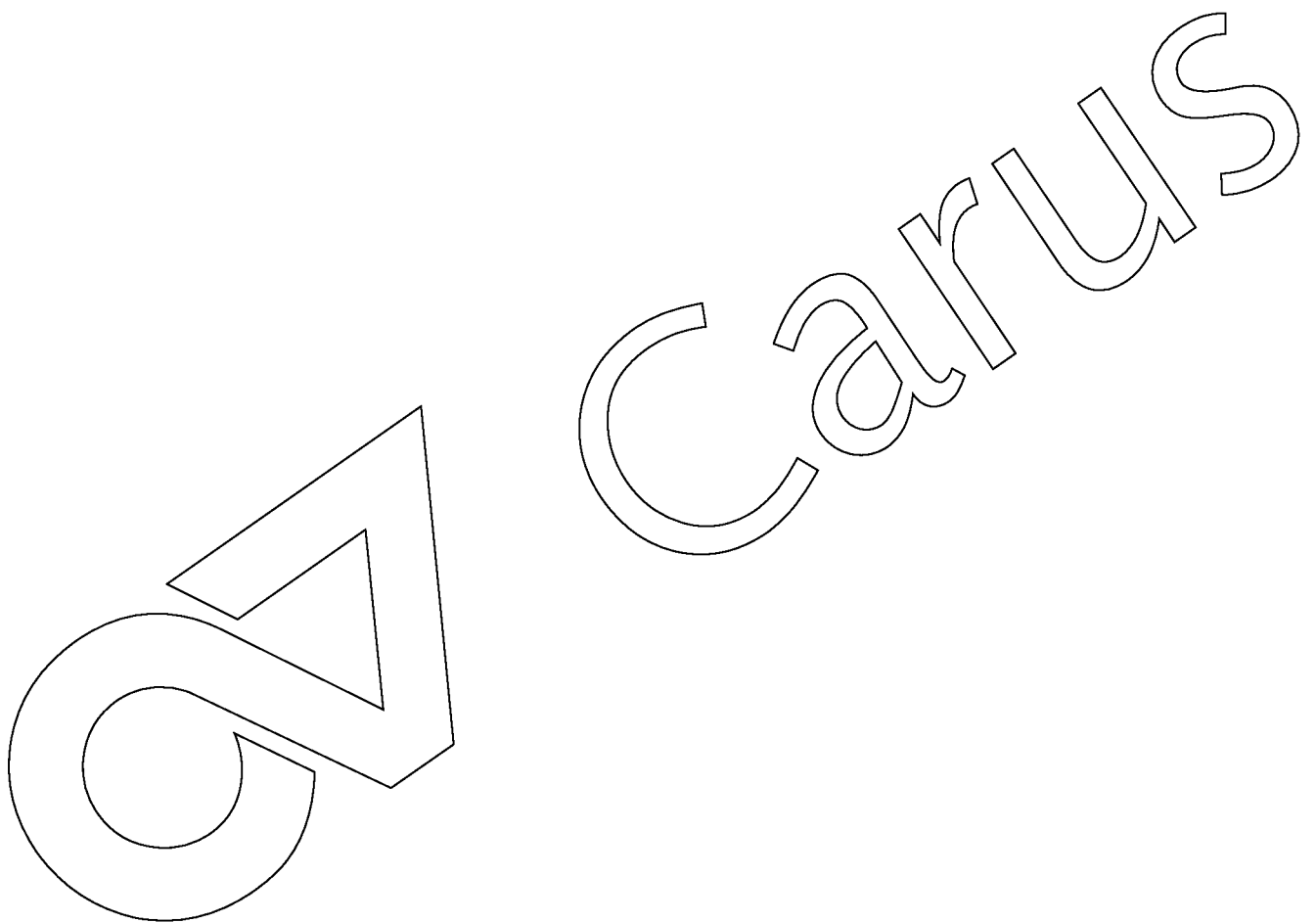
2. Recitativo (Tenore): Kein Unglück ist in aller Welt – **tacet**

3. Aria (Tenore): Ewigkeit, du machst mir bange – **tacet**

4. Recitativo (Basso): Gesetzt, es dau' rte der Verdammten Qual – **tacet**

5. Aria (Basso): Gott ist gerecht – **tacet**

6. Aria (Alto, 64 Takte): O Mensch, errette deine Seele – **tacet**



## 7. Choral

1 (7)

Soprano

So - lang ein Gott im Him - mel lebt und ü - ber al - le Wol - ken schwebt, wird  
 Es wird sie pla - gen Kält und Hitz, Angst, Hun - ger, Schrek - ken, Feu'r und Blitz und  
*E - ter - nal as is God on high, en - throned a - bove the clouds and sky; our*  
*We suf - fer end - less heat and cold, star - va - tion, ter - ror, grief un - told, and*

Alto

So - lang ein Gott im Him - mel lebt und ü - ber al - le Wol - ken schwebt, wird  
 Es wird sie pla - gen Kält und Hitz, Angst, Hun - ger, Schrek - ken, Feu'r und Blitz und  
*E - ter - nal as is God on high, en - throned a - bove the clouds and sky; our*  
*We suf - fer end - less heat and cold, star - va - tion, ter - ror, grief un - told, and*

Tenore

So - lang ein Gott im Him - mel lebt und ü - ber al - le Wol - ken schwebt, wird  
 Es wird sie pla - gen Kält und Hitz, Angst, Hun - ger, Schrek - ken, Feu'r und Blitz und  
*E - ter - nal as is God on high, en - throned a - bove the clouds and sky; our*  
*We suf - fer end - less heat and cold, star - va - tion, ter - ror, grief un - told, and*

Basso

So - lang ein Gott im Him - mel lebt und ü - ber al - le Wol - ken schwebt, wird  
 Es wird sie pla - gen Kält und Hitz, Angst, Hun - ger, Schrek - ken, Feu'r und Blitz und  
*E - ter - nal as is God on high, en - throned a - bove the clouds and sky; our*  
*We suf - fer end - less heat and cold, star - va - tion, ter - ror, grief un - told, and*

5 (11) 13

sol - che Mar - ter wäh - ren: sie doch nicht ver - zeh - ren. Denn wird sich en - den die - se Pein, wenn Gott nicht mehr wird e - wig sein.  
*woes are nev - er ceas - ing: As God for - ev - er more shall be, our pain will last e - ter - nal - ly.*

sol - che Mar - ter wäh - ren: sie doch nicht ver - zeh - ren. Denn wird sich en - den die - se Pein, wenn Gott nicht mehr wird e - wig sein.  
*woes are nev - er ceas - ing: As God for - ev - er more shall be, our pain will last e - ter - nal - ly.*

sol - che Mar - ter wäh - ren: sie doch nicht ver - zeh - ren. Denn wird sich en - den die - se Pein, wenn Gott nicht mehr wird e - wig sein.  
*woes are nev - er ceas - ing: As God for - ev - er more shall be, our pain will last e - ter - nal - ly.*

## Parte seconda

8. Aria (Basso): Wacht auf, verlornen Schafe – **tacet**

9. Recitativo (Alto): Verlaß, o Mensch, die Wollust dieser Welt – **tacet**

10. Duetto. Aria (Alto, Tenore, 95 Takte): O Menschenkind, hör auf geschwind – tacet

11. Choral

1 (7)

Soprano

O E-wig-keit, du Don-ner-wort, o Schwert, das durch die See-le bohrt, o  
 O E-wig-keit, Zeit oh-ne Zeit, ich weiß vor gro-ßer Trau-rig-keit nicht,  
 E-ter-ni-ty, thou thun-drous word, thou sword to pierce my ver-y soul, be-  
 E-ter-ni-ty, time past be-lief, I know not in my bit-ter grief, where

Alto

O E-wig-keit, du Don-ner-wort, o Schwert, das durch die See-le bohrt, o  
 O E-wig-keit, Zeit oh-ne Zeit, ich weiß vor gro-ßer Trau-rig-keit nicht,  
 E-ter-ni-ty, thou thun-drous word, thou sword to pierce my ver-y soul, be-  
 E-ter-ni-ty, time past be-lief, I know not in my bit-ter grief, where

Tenore

8 O E-wig-keit, du Don-ner-wort, o Schwert, das durch die See-le bohrt,  
 O E-wig-keit, Zeit oh-ne Zeit, ich weiß vor gro-ßer Trau-rig-keit nicht,  
 E-ter-ni-ty, thou thun-drous word, thou sword to pierce my ver-y soul, be-  
 E-ter-ni-ty, time past be-lief, I know not in my bit-ter grief, where

Basso

O E-wig-keit, du Don-ner-wort, o Schwert, das durch die See-le bohrt, o  
 O E-wig-keit, Zeit oh-ne Zeit, ich weiß vor gro-ßer Trau-rig-keit nicht,  
 E-ter-ni-ty, thou thun-drous word, thou sword to pierce my ver-y soul, be-  
 E-ter-ni-ty, time past be-lief, I know not in my bit-ter grief, where

5 (11)

13

An-fang son-der En-de!  
 wo ich mich hin-wen-de. Nimm du mich, wenn es dir ge-fällt, Herr Je-su, in dein Freu-den-zelt!  
 gun but nev-er end-ing!  
 I may now be-take-me. In thy good time, re-ceive thou me, to dwell, O Lord, in joy with thee.

8 An-fang son-der En-de!  
 wo ich mich hin-wen-de. Nimm du mich, wenn es dir ge-fällt, Herr Je-su, in dein Freu-den-zelt!  
 gun but nev-er end-ing!  
 I may now be-take-me. In thy good time, re-ceive thou me, to dwell, O Lord, in joy with thee.

An-fang son-der En-de!  
 wo ich mich hin-wen-de. Nimm du mich, wenn es dir ge-fällt, Herr Je-su, in dein Freu-den-zelt!  
 gun but nev-er end-ing!  
 I may now be-take-me. In thy good time, re-ceive thou me, to dwell, O Lord, in joy with thee.